

POLSKA AKADEMIA NAUK INSTYTUT SŁAWISTYKI
TOWARZYSTWO NAUKOWE WARSZAWSKIE

BIBLIOGRAFIA
JĘZYKOZNAWSTWA
SŁAWISTYCZNEGO
ZA ROK 1997

z uzupełnieniami za lata 1992–1996

Pod redakcją
Zofii Rudnik-Karwatowej

Opracowali:
Hanna Karpińska, Zofia Rudnik-Karwatowa
i Zenon Mikos
przy współudziale sławistów
z krajowych i zagranicznych ośrodków naukowych

Warszawa 2003

Spis treści

Sommaire — Contents

Wstęp — Introduction — Introduction	17
Objaśnienia skrótów — Abréviations — Abbreviations	21
1. Dział ogólnosłowiański — Partie générale — General part	65
1.1. Zagadnienia współczesne — Problèmes des langues modernes — Problems of modern languages	70
1.1.1. Studia konfrontatywne — Études contrastives — Contrastive stu- dies	80
1.1.2. Zagadnienia przekładu — Problèmes de la traduction — Problems of translation	100
1.2. Zagadnienia historyczne — Problèmes historiques — Historical prob- lems	113
1.3. Zagadnienia regionalne — Problèmes régionaux — Regional prob- lems	122
1.4. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	130
1.4.1. Studia konfrontatywne — Études contrastives — Contrastive stu- dies	137
1.4.1.1. Słowniki dwu- i wielojęzyczne — Dictionnaires bi- et plurilingues — Bi- and multilingual dictionaries	147
1.5. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	156
1.6. Varia — Varia — Varia	161
1.6.1. Bibliografie — Bibliographies — Bibliographies	162
1.6.2. Wydawnictwa periodyczne — Périodiques — Periodicals	169
1.6.3. Księgi pamiątkowe i jubileuszowe — Mélanges — Festschriften	173
1.6.4. Personalia — Personalia — Personalia	179
1.6.5. Historia slawistyki — Histoire de la slavistique — History of Slavic studies	199
1.6.6. Działalność naukowa — Activité scientifique — Scientific activities	207
1.6.6.1. Akademie nauk. Uniwersytety. Komitety. Towarzystwa — Aca- démies des sciences. Universités. Comités. Sociétés — Academies of sciences. Universities. Committees. Societies	208
1.6.6.2. Konferencje. Kongresy — Conférences. Congrès — Conferences. Congresses	212
2. Język staro-cerkiewno-słowiański — Vieux Slave — Old <u>Church Slavonic</u>	242

3. Grupa bułgarsko-macedońska — Groupe bulgare-macédonien — Bulgarian-macedonian group	256
<u>3.1. Język bułgarski — Bulgare — Bulgarian</u>	256
3.1.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	257
3.1.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	258
3.1.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Morphology. Morphonology	259
3.1.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	260
3.1.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	261
3.1.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	261
3.1.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	262
3.1.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word group	263
3.1.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	263
3.1.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	264
3.1.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	264
3.1.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	265
3.1.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language	265
3.1.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	269
3.1.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	271
3.1.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	272
3.1.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	274
3.1.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	275
3.1.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon	276
3.1.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	277
3.1.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	278
3.1.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	279
3.1.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	281
3.1.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	281
3.1.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	282
3.1.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	283
3.1.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	284
3.1.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	285
<u>3.2. Język macedoński — Macédonien — Macedonian</u>	285
3.2.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	285
3.2.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	286
3.2.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Morphology. Morphonology	287
3.2.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	287

3.2.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	287
3.2.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	287
3.2.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	288
3.2.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word group	288
3.2.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	290
3.2.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	290
3.2.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	290
3.2.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	291
3.2.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language	292
3.2.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	294
3.2.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	295
3.2.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	295
3.2.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	296
3.2.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	297
3.2.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon	297
3.2.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	298
3.2.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	298
3.2.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	298
3.2.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	300
3.2.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	300
3.2.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	300
3.2.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	301
3.2.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	301
3.2.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	302
4. Grupa serbsko-chorwacka — Groupe serbo-croate — Serbo-croatian group	303
4.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	304
4.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	306
4.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphologie — Morphology. Morphology	307
4.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	308
4.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	309
4.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	309
4.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	310
4.1.4.1. Grupa wyrazowa — Group des mots — Word group	312
4.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	312
4.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	312
4.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	313

4.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author . . .	314
4.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language . . .	316
4.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	323
4.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	326
4.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	328
4.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	330
4.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon . .	333
4.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon . . .	335
4.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	336
4.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	336
4.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	338
4.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	338
4.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	339
4.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	340
4.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	341
4.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	342
4.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	343
5. Język słoweński — Slovène — Slovenian	344
5.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	344
5.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Pho- nology	345
5.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Mor- phology. Morphonology	345
5.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	346
5.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	347
5.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal for- mation	347
5.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	347
5.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe des mots — Word group	347
5.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	347
5.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	348
5.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	348
5.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author . . .	348
5.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language . . .	349
5.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	352
5.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	353
5.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	355
5.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	355
5.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon . .	356
5.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon . . .	357
5.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	357

5.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	357
5.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	358
5.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	361
5.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	361
5.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	361
5.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	362
5.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	363
5.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	363
6. Grupa czesko-słowacka — Groupe tchéco-slovaque — Czecho- —slovak group	364
6.1. Język czeski — Tchèque — Czech	364
6.1.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	366
6.1.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	368
6.1.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Mor- phology. Morphonology	368
6.1.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	370
6.1.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	370
6.1.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	371
6.1.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	371
6.1.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe des mots — Word group	372
6.1.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	372
6.1.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	373
6.1.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	373
6.1.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	376
6.1.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language	377
6.1.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	380
6.1.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	382
6.1.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Seman- tics. Pragmatics	383
6.1.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	385
6.1.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	386
6.1.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon	386
6.1.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	387
6.1.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	388
6.1.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	388
6.1.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	389
6.1.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	390
6.1.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	391
6.1.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	392
6.1.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	393
6.1.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	394

6.2. Język słowacki — Slovaque — Slovak	394
6.2.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	394
6.2.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	395
6.2.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Mor- phology. Morphonology	396
6.2.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	397
6.2.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	397
6.2.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	397
6.2.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	398
6.2.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word group	398
6.2.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	398
6.2.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	398
6.2.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	398
6.2.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	399
6.2.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language	399
6.2.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	401
6.2.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	402
6.2.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Seman- tics. Pragmatics	405
6.2.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	405
6.2.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	406
6.2.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon	406
6.2.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	406
6.2.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	408
6.2.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	409
6.2.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	411
6.2.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	412
6.2.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	412
6.2.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	413
6.2.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	414
6.2.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	414
7. Grupa łużycka — Groupe Sorabe (Lusacien) — Sorb Group	415
7.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	415
7.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Pho- nology	416
7.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Mor- phology. Morphonology	416
7.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	416
7.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	417

7.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	417
7.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	417
7.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word group	417
7.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	417
7.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	417
7.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	417
7.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	418
7.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language	418
7.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	419
7.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	419
7.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	420
7.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	420
7.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	420
7.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon	421
7.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	421
7.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	421
7.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	421
7.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	422
7.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	423
7.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	423
7.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	423
7.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	424
7.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	424
8. Grupa lechicka — Groupe léchite — Lech group	425
8.1. Język połabski — Polabe — Polabian	426
8.2. Język polski — Polonais — Polish	426
8.2.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	427
8.2.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	429
8.2.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Morphology. Morphonology	430
8.2.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	432
8.2.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	432
8.2.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	433
8.2.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	433
8.2.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word group	437
8.2.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	438
8.2.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	438
8.2.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	438
8.2.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	441

8.2.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language . . .	446
8.2.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	451
8.2.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	455
8.2.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	463
8.2.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	469
8.2.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	471
8.2.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon . .	474
8.2.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	477
8.2.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	478
8.2.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	480
8.2.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	488
8.2.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	489
8.2.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	491
8.2.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	495
8.2.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics . . .	498
8.2.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	499
9. Grupa ruska — Groupe russe — Russian group	501
9.1. <u>Język staroruski — Vieux russe — Old Russian</u>	504
9.2. <u>Język rosyjski — Russe — Russian</u>	509
9.2.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	510
9.2.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	513
9.2.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Morphology. Morphonology	516
9.2.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation . . .	523
9.2.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	525
9.2.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	528
9.2.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	529
9.2.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word group	537
9.2.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	539
9.2.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence . .	540
9.2.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	542
9.2.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author .	554
9.2.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language . .	566
9.2.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	579
9.2.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	584
9.2.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Semantics. Pragmatics	590
9.2.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	610
9.2.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	616
9.2.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon . .	620

9.2.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	624
9.2.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	632
9.2.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	638
9.2.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	657
9.2.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	661
9.2.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	663
9.2.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	665
9.2.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics . . .	667
9.2.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	670
9.3. Język białoruski — Biélorusse — Belorussian	671
9.3.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	672
9.3.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	673
9.3.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Mor- phology. Morphonology	674
9.3.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation . . .	674
9.3.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	674
9.3.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	675
9.3.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	675
9.3.1.4.1. Grupa wyrazowa — Grupe de mots — Word group	675
9.3.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	676
9.3.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence . .	676
9.3.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	676
9.3.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author .	677
9.3.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language . .	681
9.3.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	684
9.3.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	685
9.3.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Seman- tics. Pragmatics	687
9.3.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	687
9.3.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	689
9.3.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectale — Dialectal lexicon .	693
9.3.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	696
9.3.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	697
9.3.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	698
9.3.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	699
9.3.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	700
9.3.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	700
9.3.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	702
9.3.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics . . .	703
9.3.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	703
9.4. Język ukraiński — Ukrainien — Ukrainian	704

9.4.1. Współczesny język literacki — Langue littéraire contemporaine — Modern literary language	704
9.4.1.1. Fonetyka. Fonologia — Phonétique. Phonologie — Phonetics. Phonology	708
9.4.1.2. Morfologia. Morfonologia — Morphologie. Morphonologie — Mor- phology. Morphonology	709
9.4.1.3. Słowotwórstwo — Formation des mots — Word-formation	711
9.4.1.3.1. Słowotwórstwo nominalne — Formation des noms — Nominal formation	712
9.4.1.3.2. Słowotwórstwo werbalne — Formation des verbes — Verbal formation	713
9.4.1.4. Składnia — Syntaxe — Syntax	713
9.4.1.4.1. Grupa wyrazowa — Groupe de mots — Word-group	716
9.4.1.4.2. Zdanie proste — Phrase simple — Simple sentence	716
9.4.1.4.3. Zdanie złożone — Phrase complexe — Compound sentence	716
9.4.1.5. Stylistyka — Stylistique — Stylistics	717
9.4.1.6. Język autora — Langue d'un auteur — Language of an author	718
9.4.2. Historia języka — Histoire de la langue — History of language	720
9.4.3. Dialektologia — Dialectologie — Dialectology	723
9.4.4. Socjolingwistyka — Sociolinguistique — Sociolinguistics	726
9.4.5. Semantyka. Pragmatyka — Sémantique. Pragmatique — Seman- tics. Pragmatics	726
9.4.6. Leksykologia — Lexicologie — Lexicology	728
9.4.6.1. Historia słownictwa — Histoire du lexique — History of lexicon	730
9.4.6.2. Słownictwo gwarowe — Lexique dialectal — Dialectal lexicon	731
9.4.6.3. Terminologia — Terminologie — Terminology	734
9.4.6.4. Leksykografia — Lexicographie — Lexicography	736
9.4.6.4.1. Słowniki — Dictionnaires — Dictionaries	736
9.4.6.5. Frazeologia — Phraséologie — Phraseology	738
9.4.7. Onomastyka — Onomastique — Onomastics	738
9.4.7.1. Antroponimia — Anthroponymie — Anthroponymy	739
9.4.7.2. Toponimia — Toponymie — Toponymy	740
9.4.8. Psycholingwistyka — Psycholinguistique — Psycholinguistics	742
9.4.9. Etnolingwistyka — Ethnolinguistique — Ethnolinguistics	742
10. Dział słowiańsko-niesłowiański — Partie slave-non-slave — Slavic-non-slavic part	744
10.1. Wpływ języków słowiańskich na języki niesłowiańskie — Influence slave sur les autres langues — Slavic influence on other languages	748
10.2. Wpływ języków niesłowiańskich na języki słowiańskie — Influence des autres langues sur les langues slaves — Other languages influ- ence on Slavic languages	754
10.3. Prace kontrastywne — Études contrastives — Contrastive studies	754
Indeks autorów — Index des auteurs — Author index	776
Indeks innych osób — Index des autres personnes — Other persons index	856

Wstęp

Introduction — Introduction

Bibliografia językoznawstwa slawistycznego za rok 1997 stanowi kolejny tom międzynarodowej bibliografii ukazującej się od kilku lat jako samoistne wydawnictwo periodyczne pod auspicjami Instytutu Slawistyki PAN i Towarzystwa Naukowego Warszawskiego.

Tomy poprzednie zawierały informację o dokumentach opublikowanych w latach 1992–1996. Zasięg chronologiczny bibliografii jest wyznaczony datą nominalną publikacji objętych danym tomem, jednakże w kilku przypadkach wyjątkowo uwzględniliśmy prace z wcześniejszą datą nominalną, faktycznie zaś wydane w danym roku. Część informacji nie ujęta w poprzednich tomach została uzupełniona w obecnym wydaniu. Dotyczy to głównie prac slawistycznych z Serbii i Czarnogóry.

Przygotowując *Bibliografię językoznawstwa slawistycznego* opieramy się na sieci współpracowników z krajów, w których ukazują się publikacje slawistyczne. Od nich to w głównej mierze zależy, czy użytkownik otrzyma kompletną i relevantną informację. Dane o publikacjach nieuwzględnionych obecnie w *Bibliografii* będą zamieszczone w następnych tomach.

Bibliografia językoznawstwa slawistycznego jest pracą oryginalną. Poszczególni autorzy odpowiadają za opracowane de visu materiały bibliograficzne, zweryfikowane następnie pod względem merytorycznym i językowym przez Zofię Rudnik-Karwatową i Hannę Karpińską z Centrum Naukowej Informacji Slawistycznej Instytutu Slawistyki PAN. Weryfikację formalną opisów dokumentów przeprowadzili: Zenon Mikos z Biblioteki Sejmowej, który ponadto podjął się odpowiedzialnego zadania dostosowania *Bibliografii* do wymogów polskich i międzynarodowych dokumentów normalizacyjnych, oraz – w ograniczonym zakresie – Maria Malinowska z CNIS IS PAN.

Prace mało ważne i drobne są pomijane w *Bibliografii*, uwzględniamy natomiast niektóre publikacje z zakresu językoznawstwa ogólnego i teoretycznego, ważne dla slawistyki. Ponieważ *Bibliografia językoznawstwa slawistycznego* kontynuuje ponad 80-letnią tradycję *Przeglądu bibliograficznego* (ukazującego się jako "samodzielny" dodatek, część druga "Rocznika Slawistycznego"), przejęto od niego schemat klasyfikacyjny, który poddano pewnym modyfikacjom. Dotychczasowy układ rzeczowy według tradycyjnie wyodrębnianych działów językoznawstwa rozbudowano o Semantykę i Pragmatykę oraz Etnolingwistykę w obrębie poszczególnych języków. Ponadto wyodrębniono Psycholingwistykę. Dział ogólnosłowiański został rozszerzony o następujące poddziały: Słowniki dwu- i wielojęzyczne; Varia; Bibliografie; Wydawnictwa periodyczne; Księgi pamiątkowe i jubileuszowe; Personalia; Historia slawistyki i Działalność naukowa. Rozbudowie uległ dział ostatni *Bibliografii*. W zaproponowanym dziale słowiańsko-niesłowiańskim wyodrębniono następujące poddziały: Wpływ języków słowiańskich na języki niesłowiańskie; Wpływ języków niesłowiańskich na języki słowiańskie; Prace kontrastywne słowiańsko-niesłowiańskie. Wszystkie wprowadzone zmiany mają charakter doraźny i w naszym przekonaniu są niewystarczające.

Ze względu na duży zakres prac nad wielojęzycznym i różnorodnym formalnie i merytorycznie materiałem, a także krótki termin przygotowania go do druku w *Bibliografii* mogły wystąpić pewne niedociągnięcia i usterki. Niekonsekwencje mogą dotyczyć klasyfikacji dokumentów. Każdej tego typu czynności towarzyszy subiektywizm, toteż jeden i ten sam dokument może być różnie sklasyfikowany przez indeksatorów i poszczególnych użytkowników *Bibliografii*; rozbudowany system odsyłaczy oraz indeksy umożliwią jednak czytelnikowi wyszukanie relewantnej informacji.

Zgodnie z tradycją *Przeglądu bibliograficznego* opisy bibliograficzne odwzorowują oryginalne języki (i alfabety) dokumentów źródłowych, a także dokumentów wtórnych, jakimi są przekłady, tzn. opis formalny w strefach: tytuł, odpowiedzialność (autor, opracowujący, redaktor, tłumacz itp.), miejsce wydania itp. występuje w języku danego dokumentu. Ta formuła zapisu wymagała przeprowadzenia dodatkowo operacji umożliwiających porządkowanie i wyszukiwanie opisów. Przed każdym opisem bibliograficznym zostało wprowadzone hasło pełniące jednocześnie funkcję porządkującą i wyszukiwawczą. Zabieg ten umożliwia automatyczne porządkowanie opisów, a także tworzenie indeksu. Wszystkie informacje związane z procedurą porządkowania przeprowadzane są jawnie i bez ingerencji w strukturę opisu bibliograficznego, ponieważ hasło nie stanowi elementu tego opisu.

Hasło odwzorowuje oryginalną postać językową nazwiska i imienia autora – jeśli w kraju jego obywatelstwa, pobytu lub działalności występuje ona w alfabecie opartym na wzorze łacińskim – bądź wyrażone jest w formie transliterowanej, jeśli

występuje w alfabecie opartym na wzorze innym niż łaciński: cyrylicim, greckim, hebrajskim.

W rezultacie formy nazw osobowych zapisane w dokumentach cyrylicą, greką lub w alfabecie hebrajskim są transliterowane w haśle zgodnie z obowiązującą normą (PN-83/N-01201; PN-72/N-01203; PN-74/N-01212). Nie transliterujemy jednak nazwisk obcych zapisanych (transkrybowanych) w alfabecie cyrylicim, lecz przywracamy im formę oryginalną, np. występujące w dokumencie nazwisko Соссур podajemy w strefie hasła jako SAUSSURE Ferdinand de, a nie Sossjur F. de. W kilku wypadkach, gdy nie udało się odtworzyć formy oryginalnej nazw osobowych, podana została postać transliterowana opatrzona znakiem *.

Zasada podawania w haśle nazwy osobowej postaci oryginalnej nazwisk obcych dotyczy również wypadków występowania form obocznych w dokumentach pisanych w różnych językach, ale jednym wzorem alfabetu: łacińskim lub cyrylicim. Przykładowo w haśle podajemy zawsze MAREŠ František Václav, natomiast w strefie odpowiedzialności postać imienia i nazwiska zapisaną w danym dokumencie: František Mareš, František V. Mareš, František Václav Mareš, F.V. Mareš, Franjo Mareš lub Francis Wenceslas Mareš; w haśle ŽURAŤSKĪ Arkadz', w strefie odpowiedzialności Аркадзь Жураўскі, А.І. Жураўскі lub А.И. Журавский; w haśle RUSANIVS'KĪJ Vitalij Makarovič, w strefie odpowiedzialności В.М. Русановський lub В.М. Русановский (w dokumentach publikowanych w krajach Europy Wschodniej przyjęto konwencję podawania skrótów imion i patronimików, pełne imię i patronimikon występuje sporadycznie).

W efekcie użytkownik otrzymuje w zřębie głównym bibliografii układ pozycji uporządkowany według kolejności alfabetycznej (zgodnie z alfabetem polskim) i zasad transliteracji. Ten sam sposób uszeregowania zastosowany został w indeksach.

W poprzednich tomach zespół opracowujący *Bibliografię* podjął próbę podawania pełnych imion (i patronimików) autorów i innych osób współtworzących prace zamieszczone w *Bibliografii*: opracowujących, redaktorów, tłumaczy itp. Zadanie to jest sukcesywnie realizowane w kolejnych tomach wraz z budową odpowiednio uporządkowanego banku danych osobowych.

Inne zmiany wprowadzone do *Bibliografii* dotyczą charakterystyki zewnętrznej dokumentu. W strefie opisu fizycznego podana jest informacja o streszczeniach, a przy pozycjach książkowych także o bibliografii, mapach, tabelach itp.

Dodatkowo zamieszczamy na końcu opisów bibliograficznych — po kresce pionowej — informację, w jakim języku została wydana publikacja. Stosujemy tu skróty ogólnie przyjęte w publikacjach językoznawczych.

Adnotacje treściowe w opisach bibliograficznych są sygnowane skrótami:

AI	· Anatolij O. Ivčenko	Kul	· Valentina G. Kul'pina
Ant	· Božena Ju. Antonjak	Lacz	· Aranka Laczházi
Av	· Valjancina Avilava	MD	· Miroslav Dudok
Bjel	· Marta Bjeletić	Mir	· Milica Mirkulovska
CR	· Claudia Richter	Mitu	· Mihai Mitu
Cy	· Genadz' Cychun	MKar	· Marta Kärpäčeva
Dul	· Aleksandr D. Duličenko	MP	· Maria Przastek-Samokowa
HK	· Hanna Karpińska	MZ	· Marija V. Zav'jalova
IM	· Ingrid Maier	Ost	· Oksana A. Ostapčuk
JD	· Janusz Adam Dziewiątkowski	Šěn	· Franc Šěn
JP	· Jana Papcunová	Tat	· Viktor A. Tatarinov
Kar	· Zofia Rudnik-Karwatowa	ZR	· Zbigniew Rusek
Kra	· Marko Kranjec		

*

Wszystkim współpracownikom serdecznie dziękuję za zaangażowanie w nasze przedsięwzięcie. Szczególne podziękowanie za udział w pracy nad składem tekstu należy się Grzegorzowi Korytkowskiemu, który swoimi pomysłami informatycznymi i zaangażowaniem w pracy pomógł nam przygotować do druku ten tom *Bibliografii*.

Zofia Rudnik-Karwatowa